

XI Colóquio sobre Questões Curriculares

VII Colóquio Luso-Brasileiro sobre Questões Curriculares

I Colóquio Luso-Afro-Brasileiro sobre Questões Curriculares

CURRÍCULO NA CONTEMPORANEIDADE: INTERNACIONALIZAÇÃO E CONTEXTOS LOCAIS

ATAS DO

XI Colóquio sobre Questões Curriculares

VII Colóquio Luso-Brasileiro de Questões Curriculares

I Colóquio Luso-Afro-Brasileiro sobre Questões Curriculares

(Orgs)

Antonio Flávio Moreira

José Augusto Pacheco

José Carlos Morgado

Filipa Seabra

Carlos Ferreira

Isabel C. Viana

Maria Palmira Alves

Ana Maria Silva

Carlos Silva

Maria de Lurdes Carvalho

Geovana Lunardi Mendes

Lucíola Licínio C. P. Santos

Évolution des curriculums de formation des professeurs de français au Cap-Vert

Laurence Garcia

Universidade de Cabo Verde

lorencegarcia@yahoo.fr

Résumé

A partir d'une recherche documentaire, d'archives éducatives (plans d'études, programmes) et d'entretiens menés auprès d'anciens étudiants, de professeurs et de témoins du passé, l'auteure se propose de réaliser une brève étude comparée des curriculums de formation de formateurs en français langue étrangère au Cap-Vert. Dans une perspective diachronique, elle examine les contextes, les priorités, les méthodologies qui encadrent leur mise en place, de la période antérieure à l'École de formation des professeurs de l'enseignement secondaire (1979) aux récentes propositions de révision curriculaire de l'université du Cap-Vert (2013) du cursus de Maîtrise Langues, littératures et Cultures - études françaises, filière enseignement.

L'objectif est de promouvoir la réflexion et le débat relatifs à des formes d'actualisation de la formation des professeurs de langues étrangères, notamment de français.

Mots-clefs: Français langue étrangère, formation initiale, curriculum, enseignement supérieur.

Penser explicitement les curriculums est assez récent en didactique du français comme langue étrangère (FLE); de résumé des contenus à transmettre dans l'enseignement du français à « tout ce qui, des finalités à l'évaluation, permet d'ordonner de manière si possible cohérente le parcours d'apprentissage dans sa continuité. » (Coste, 2011, p. 17), le curriculum a vu le champ de la notion s'étendre, notamment grâce à la centration sur l'apprenant, et désigne aujourd'hui autant un processus qu'un produit.

Je voudrais, dans cette courte contribution, donner une vue générale de l'évolution des divers curriculums de formation des professeurs de français langue étrangère au Cap-Vert ; j'en éclairerai, autant que possible, le contexte, les finalités, les modalités afin d'en proposer une étude comparée.

Dans un premier temps, je définirai mon positionnement, ma méthodologie et quelques fondements théoriques.

Je présenterai ensuite les grandes lignes de l'histoire de l'enseignement du français au Cap-Vert.

Enfin, en fonction des étapes marquantes de l'enseignement-apprentissage officiel du français, je proposerai une analyse globale des curriculums officiels de formation des enseignants de FLE (pour l'enseignement préparatoire au secondaire et surtout pour l'enseignement secondaire) en m'arrêtant notamment sur le rôle particulier qu'y a joué la coopération éducative et culturelle de la France.

1. Positionnement, méthodologie, fondements théoriques

1.1 Positionnement et méthodologie

Je pars d'un positionnement double, interne dans le sens où je mène des recherches sur mon terrain d'enseignement et externe comme chercheur, au sens où il y a effort de distanciation, adoption d'une posture critique et où la collecte des données suit un objectif, un plan. Je prends appui sur plusieurs vécus complémentaires:

- destinataire de curriculums (expert sectoriel de projet de coopération éducative, enseignante formatrice de formateurs productrice de supports en FLE, coordinatrice des cursus de maîtrise d'études françaises et des stages pédagogiques à l'université du Cap-Vert – Uni-CV) ;
- chercheur en didactique du FLE et en ingénierie de la formation, notamment sur le Cap-Vert ;
- participante à la production de curriculums (formatrice et membre du conseil scientifique, section enseignement des langues, collaborant à la révision curriculaire engagée en 2013 à l'Uni-CV).

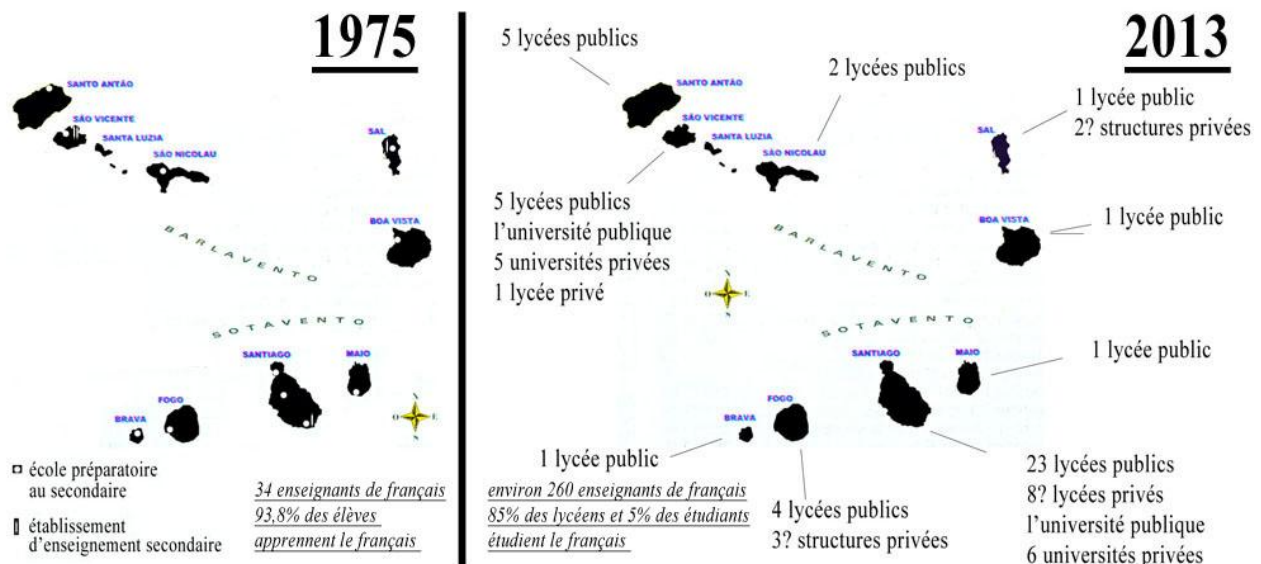
Je me situe donc dans une recherche-action.

1.1 Éléments d'une définition

Je m'appuie ici sur la définition de l'article "Curriculum" du *Dictionnaire de Didactique du Français Langue étrangère et seconde*, où l'on lit que le curriculum consiste à "définir les finalités éducatives, à établir les besoins des apprenants, à déterminer des objectifs, des contenus, des démarches, des moyens d'enseignement et des formes d'évaluation. [...] Son analyse ne peut donc se limiter aux paramètres didactiques, mais doit être historique, sociale et éducative." (Cuq, J.-P., dir, 2003). Cette définition est complétée par celle de Martinez, Miled, Tirvassen (2011, p. 10) pour qui le curriculum constitue "l'articulation entre des orientations majeures (politiques, culturelles, scientifiques, etc.) d'un système éducatif et les pratiques effectives: ce qu'on enseigne, pourquoi on le fait, la manière dont on le fait, ce qu'on évalue, les modalités et les conséquences de l'évaluation, etc."

La formation des enseignants ne constitue donc qu'une composante d'un curriculum. Analyser, élaborer un curriculum de formation de formateurs en français revient à se concentrer sur le "comment" et le "quoi" enseigner, en prenant en compte un certain contexte dans une logique de projet, à savoir, ici, la professionnalisation de la formation initiale et continue : "Une professionnalisation dans les classes passe par une professionnalisation de la formation initiale et continue, pour laquelle le principe d'isomorphisme 'je te forme selon la manière dont je voudrais que tu formes tes élèves' reste le principe-clé de la formation." (Roegiers, 2011, p. 39).

2. Historique de l'enseignement du français au Cap-Vert



Rappelons tout d'abord que l'archipel du Cap-Vert accède à son indépendance en 1975, après une longue colonisation par le Portugal (5 siècles). Les langues officielles sont le portugais et, depuis peu, également le créole capverdien, qui reste néanmoins une langue "dominée" car surtout utilisée dans les situations informelles de la communication, tant dans la classe instruite que dans la population en général.

Le Cap-Vert portugais s'est ouvert sans restriction aux influences françaises pendant plusieurs siècles (Marques de Oliveira, 1998) car le Portugal, très imprégné de culture française dès le 15^e siècle, a vu en la France un modèle culturel (Garcia, 2012:36-38). D'importantes réformes de l'enseignement secondaire portugais opérées au cours du 19^e siècle s'inspirent du système français.

L'élaboration des curriculums de français langue étrangère est fonction du contexte historique, des réformes éducatives et de la constitution des filières de formation initiale des enseignants au Cap-Vert.

C'est en 1860, au niveau secondaire, que la langue française apparaît à Praia (Santiago) dans les curriculums du premier lycée du Cap-Vert. L'enseignement secondaire officiel se greffe d'abord sur l'enseignement de type religieux du célèbre « Séminaire-Lycée » de São Nicolau (fin du 19^e siècle). À la séparation de l'Église et de l'État, la branche laïque de ce dernier est transférée à São Vicente sous la forme du *Liceu Nacional de Cabo Verde* (1917) qui propose deux voies - la générale et la professionnelle. Trois langues étrangères sont enseignées : le français, l'anglais, l'allemand. La voie générale reproduit celle des lycées de la métropole portugaise : le français est seule langue étrangère en 1^{re} année (4h/semaine) et reste obligatoire jusqu'à la fin du 1^{er} cycle, parallèlement à l'anglais (3h de français + 4h d'anglais en 2^e et 3^e année).

En 1928, le cursus lycéal de la province du Cap-Vert est allongé et atteint la durée de sept ans réglementaire au Portugal. Jusqu'en 1967, le français est obligatoire dans chacune des cinq premières années ; on en commence l'apprentissage deux ans avant l'anglais.

Trois réformes marquent particulièrement l'évolution de l'enseignement-apprentissage officiel de la langue de Prévert au Cap-Vert :

- La Réforme de 1967 : elle fait débiter l'apprentissage obligatoire du français deux ans avant l'anglais, à partir de 10-11 ans, dans un cycle de transition entre le primaire et le secondaire appelé « cycle préparatoire à l'enseignement secondaire » et rebaptisé « enseignement de base complémentaire » (EBC) en 1977, sans modification de fonds. Les enseignants peuvent y être bivalents. Sept disciplines sont enseignées, dont le français, qui est ainsi la première langue étrangère de la scolarité, en position de monopole durant un cycle complet de deux ans (4h par semaine en 1^{re} année et 3h en 2^e année).

Avec cette réforme également, l'enseignement secondaire dure désormais cinq ans et comporte deux niveaux : le « *Curso Geral* », abrégé CG, qui correspond aux trois premières années du secondaire (voie générale ou voie technique) et le *Curso Complementar*, abrégé CC, qui dure deux ans. Le français est enseigné dans les deux voies du secondaire, générale et technique. Au Cours Général, il est enseigné parallèlement à l'anglais dans toutes les filières dans la voie générale (3 h/semaine) et dans les deux dernières années de la voie technique (2 ou 3 h) ; dans la 1^{re} année du cours général de la voie technique, le français est la seule langue étrangère enseignée. Au Cours complémentaire, le français est optionnel dans deux des trois groupes qui le composent. Cette organisation subira des modifications mineures jusqu'à la réforme de 1990.

- La grande Réforme de 1990 : elle supprime ce monopole et fait commencer l'apprentissage des deux langues étrangères au niveau secondaire, en laissant à l'apprenant le choix de sa 1^{re} langue étrangère; cela a pour effet de multiplier les niveaux : 5 niveaux de français dans le secondaire voie générale, 6 dans le technique ; l'enseignement préparatoire au secondaire disparaît, la scolarité obligatoire passe de 4 à 6 ans, et l'enseignement secondaire dure désormais six ans. Généralisée en 1995/1996, cette réforme met le Cap-Vert « en syntonie avec le monde » en s'alignant sur les dispositifs étrangers (12 années de scolarité avant le supérieur), ce qui facilite les équivalences ; l'approche communicative est prônée dans l'enseignement des langues. On notera que l'accès au secondaire se démocratise: le nombre d'établissements quintuple entre 1987/88 (4) et 1997/98 (20).

- la Révision curriculaire de la précédente, qui est initiée en 2010 : elle accorde aux deux langues étrangères un statut d'égalité en supprimant le système d'option au niveau secondaire ; le premier cycle du secondaire fait désormais partie de la scolarité obligatoire qui passe de 6 à 8 ans. Cette Réforme introduit des reformulations des curriculums à tous les niveaux du dispositif (souci de qualité) et l'approche par compétence (APC).

Pour comprendre l'évolution des curriculums de formation des enseignants de français, il faut également tenir compte des éléments suivants :

- la coopération éducative de la France débute en 1979 et se poursuit durant trente-cinq ans. Aucune autre discipline que le français n'a bénéficié au Cap-Vert d'un appui culturel et pédagogique comparable (URP, 5 projets français successifs).

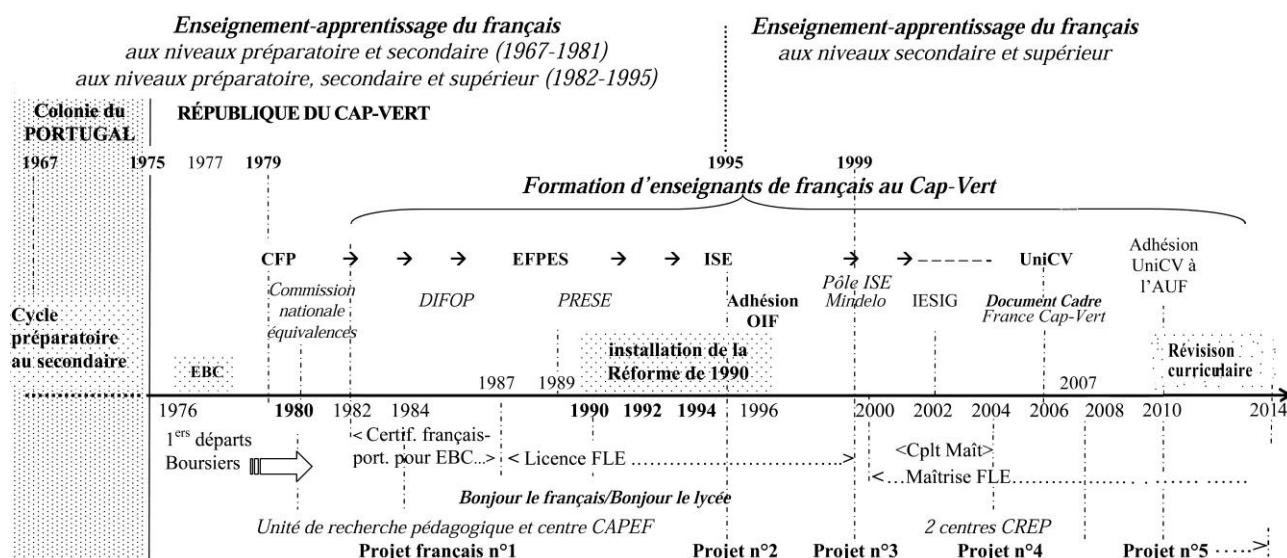
- les filières nationales de formation des professeurs apparaissent à Praia en 1979 : le *Cours de Formation des Professeurs* (CFP - Décret-Loi n°70/79 du 28 juillet), qui devient EFPE (École de Formation des Professeurs). En 1982 est créée la filière de formation des enseignants de l'enseignement basique complémentaire (2 ans), bivalente (portugais-français), qui donne lieu à un « certificat de formation des enseignants de l'EBC » ; celle des enseignants de l'enseignement secondaire (3 ans) débute, pour le français, seulement en 1987 ; le diplôme délivré (*Bacharelato em estudos franceses*) est reconnu par les universités portugaises.

- le nombre des bourses d'études à l'étranger octroyées par les coopérations internationales est particulièrement important jusqu'à la fin des années 1980 ; entre 1976 et 2008, les pays francophones représentent seulement 12,7% des destinations. (Costa, 2003)

- l'enseignement du français ne constitue cependant, à aucune époque, un champ de formation prioritaire :

Le français est enseigné:	1975	1987	1997	2007	2012
dans ... établissements (% enseignant le français)	15 dont 11 EBC (100%)	28 (96,55%)	37 (90,24%)	71 (89,75%)	68* (93%)
à ... élèves (% de l'effectif apprenant tous niveaux)	7 964 (93,83%)	16 862 (92,01%)	18 469 (54,73%)	38 862 (55,55%)	53800* (72,8%)
par ... enseignants (% de l'effectif enseignant)	34 (9,44 %)	82 (12,22%)	140 (7,3%)	207 (4,79%)	310* (8%?)
% de l'effectif étudiant en formation initiale pour enseigner le FLE	0%	17,42% (23 sur 132)	2,76% (14/506)	2,38% (153/6409)	1,14%* (135/11761)

- l'EFPE devient Institut supérieur d'éducation (ISE) en 1995, lui-même absorbé dans l'Université publique du Cap-Vert (Uni-CV) créée en 2007/2008.



3. Formation de formateurs au Cap-Vert

La description des curriculums du FLE au Cap-Vert (voir supra tableau récapitulatif) se base sur une documentation variée (archives éducatives de projets de coopération, rapports, BO, supports de cours, planifications, plans d'études, thèses et ouvrages de chercheurs capverdiens et portugais cités en bibliographie), des entretiens semi-directifs conduits au Cap-Vert avec divers acteurs ou témoins du système éducatif - enseignants, étudiants, directeurs, secrétaires pédagogiques et des enquêtes sur les parcours de formations des enseignants, menés entre 2005 et 2010. (Garcia, 2010 et 2012 ; Costa, 2003). Les données statistiques sont des estimations.

L'étude comparative des divers curriculums de formation de formateurs en français permet les conclusions suivantes :

- Après avoir longtemps été assurée par les coopérants français, la formation initiale en français est désormais complètement prise en charge; elle a conservé une certaine bivalence sans exploiter néanmoins l'intercompréhension des langues romanes ; les plans d'études n'ont guère changé sur le fond depuis les années 80 et les pratiques d'enseignement-apprentissage restent assez traditionnelles. Il faudrait les rénover en cohérence avec l'approche par compétences, y ajouter les savoirs robustes (*powerfull knowledge*, Young, 2007) qui échappent aux étudiants défavorisés socialement, et procéder à une analyse du marché du travail pour définir un nouveau profil de sortie.
- La rapidité de l'installation des curriculums de français successifs et leur évaluation insuffisante fragilisent le dispositif.

Tableau récapitulatif : curriculum de formation de formateurs en FLE du secondaire au Cap-Vert

	avant 1982	À partir de 1982 (formations de l'EFPE/ISE)	A partir de l'installation généralisée de la Réforme de 1990 (1996)	A partir de 2010
Contextes	- contexte propice au français (rapprochement avec l'Afrique francophone sous l'influence d'Amilcar Cabral). - français en situation de monopole dans le dispositif d'enseignement EBC/secondaire ; - l'usage de manuels d'enseignement du français est introduit dans les années 60, suivant en cela la politique de diffusion du FLE : dans les écoles préparatoires, la méthode portugaise <i>Je commence</i> (éditions ASTER, sans date de publication), basée sur l'écrit et comportant énormément de grammaire jusqu'au début des années 80. - Au niveau secondaire, <i>Le Français au Lycée</i> (2e année) de Guerreiro Murta (Livraria SÁ DA COSTA Editora) et <i>Voici Pierre!</i> (1 et 2) - absence de formation initiale des enseignants - 1976 : accord de coopération franco-capverdien.	- français en situation de monopole - offre de bourses d'études à l'étranger - recrutement de professeurs de français de la diaspora, d'étrangers francophones puis d'anciens boursiers de pays francophones non diplômés ; - corps enseignant instable peu formé en FLE ; parcours de formation très hétérogènes ; rares sont les enseignants en poste qui possèdent le diplôme requis ou une formation dans le domaine du FLE - les conseillers pédagogiques français (URP, Cavilam, Belc) assurent la formation des enseignants (cours, stages, séminaires, bourses) ; ils élaborent <i>Bonjour le Français / Bonjour le lycée</i>, manuel contextualisé pour le Cap-Vert.	- le français perd sa place privilégiée dans le dispositif - l'accès au secondaire se démocratise - les bourses d'études sont gérées par le fonds d'appui à l'enseignement et à la formation (FAEF) et attribuées selon des nécessités de développement - Les ex-enseignants portugais-français des EBC doivent choisir une discipline pour continuer à enseigner dans le secondaire et suivre la « formation à distance des professeurs en exercice » du PRESE Projet de restructuration et d'expansion du système éducatif - l'EFPE devient Institut supérieur d'éducation (ISE) en 1995. - la dernière formation de Bacharelato d'études française se termine en 2002	- ISE absorbé dans l'Université du Cap-Vert créée en 2007 ; dissolution du département des langues étrangères, création du Département des sciences humaines et sociales (DCSH) qui gère, entre autres, les maîtrises d'enseignement des langues. - l'apprentissage du français et de l'anglais doit commencer en 5e année - recrutement des enseignants au niveau de la Licenciatura - introduction de l'APC dans l'enseignement de base et expérimentation au secondaire ; réforme des curriculum - formation APC des enseignants de français du secondaire et du supérieur avec l'appui de la France ; - préparation d'un Master d'études françaises (univ. de Grenoble et coop. française) - disparition de l'assistance technique française (2013) et de l'Institut français en 2014 ; - 2013 : création du « Système national d'évaluation de l'enseignement supérieur » (SNAQES), appui du Brésil. - Disparition des recrutements internationaux d'enseignants dans le secondaire ;

Finalités éducatives du curriculum de français	Les finalités ne sont pas explicites au niveau institutionnel. Au niveau individuel : - emploi dans l'administration ou dans l'enseignement - études à l'étranger (parcours de formation individuels, financement familial, quelques bourses du Portugal) - Distinction sociale, culture savante	- éviter les vacances de postes dans les écoles préparatoires et les lycées - stabiliser le corps enseignant - former les enseignants en poste - mettre en place les filières nationales de formation initiale en études françaises et les nouveaux programmes pour l'enseignement du français (URP, Cavilam, Belc, 1^{er} projet de coop. (1984-1990) - promouvoir et valoriser la formation dans le pays (fin années 80) - former un réseau de formateurs en FLE	- obtenir le <i>Bacharelato</i> requis pour enseigner au 1^{er} cycle des lycées. - viser la communication et servir le développement du tourisme - valoriser la formation dans l'archipel et uniformiser les parcours de formation des enseignants de français - former un réseau de formateurs en FLE	- souci de la qualité de l'enseignement - professionnaliser le corps enseignant de français (niveaux secondaire et supérieur) - former un réseau de formateurs en FLE
Formations, diplômes proposés	Stages courts linguistico-pédagogiques de quelques enseignants de français en France ou au Sénégal : « Cours de français pour prof. de français à l'étranger » (Sorbonne, 1977); formation du Centre international de civilisation française (CICF – univ. de Dakar, 1978), stage long (psychopédagogique) du Centre de Linguistique Appliquée de Besançon (CLAB) en 1979; des équivalences en diplôme sont données.	1982 : création de la filière de formation des enseignants de l'enseignement basique complémentaire (2 ans), bivalente (portugais-français), qui donne lieu à un « certificat de formation des enseignants de l'EBC ». Les candidats sont peu nombreux, souvent enseignants déjà en poste (1982-84 : 9 étudiants ; 1983-85 : 5; 1985-87 :18) - 1987 : création de la filière de formation des enseignants de l'enseignement secondaire (3 ans) à Praia, pour le français ; le diplôme délivré (<i>Bacharelato</i>) est reconnu par les universités portugaises.	- 2000-2004 : « formation en exercice » des professeurs de français titulaires qui manquent de formation (obtention du <i>Bacharelato</i> em Est. franceses) - Depuis 2000 : Licenciatura em Estudos Franceses pour l'enseignement en 5 ans	- La <i>Licenciatura langues littératures et cultures</i> en études françaises se fait en 4 ans et propose 3 parcours : enseignement, tourisme et traduction. Les disciplines de langue indiquent un niveau du CECR.

Disciplines du plan d'études	Pour la majorité des enseignants : disciplines linguistiques du secondaire : grammaire du français, latin. Les programmes de français du Lycée (général) reposent sur des textes littéraires ; le programme préconise l'étude des auteurs Corneille, Racine, La Fontaine, Molière, Pascal, Bossuet, Fénelon et Madame de Sévigné pour le 17^e s., Voltaire et Rousseau pour le 18^e, Chateaubriand, Madame de Staël, Lamartine, Victor Hugo, Alfred de Musset, Alfred de Vigny, Théophile Gautier, François Coppée, Baudelaire, Verlaine, Balzac, Flaubert, Daudet, Zola, Anatole France, Paul Bourget et Pierre Loti pour le 19^e et enfin, pour le 20^e siècle, Henry Bordeaux, Mauriac, Maurois et Benoît. De rares enseignants de français ont une formation universitaire de l'étranger (Maîtrise en philologie romane ou Germanica au Portugal).	Contenus communs aux formations de <i>Bacharelato</i> puis <i>Licenciatura</i>: Français, Civilisation Française, Psychologie de l'éducation, Didactique/Méthodologie de l'enseignement du FLE, Desenvolvimento Curricular, Linguistique, Litterature française, Portugais, Sociolinguistique, Sociologia da Educação, Trabalho Científico de Fim de Curso (TFC), Estágio Pedagógico		
		- formation pour EBC : français, grammaire du français, grammaire du portugais, didactique, <u>Filosofia da Educação</u>, linguistique du français, linguistique du portugais, <u>littérature française</u>, <u>littérature portugaise</u>, <u>portugais</u>, stage pédagogique. - formation <i>Bacharelato</i> : Civilisation et Littérature Françaises, Didáctica Geral, Didactique du Français Langue Étrangère, Estágio Pedagógico, Formação Pessoal e Social, Grammaire Française, História e Filosofia da Educação, Introdução à Gestão Escolar, Introdução ao Desenvolvimento Curricular, Língua Portuguesa, Linguistique, Littérature Comparée, Littérature Francophone, Metodologia do Trabalho Científico, Novas Tecnologias de Informação, Pratique et Communication Langue Française, Psicologia da Aprendizagem e do Ensino, Psicologia do Desenvolvimento, Sémiologie de l'audiovisuel, Sociolinguistique, Sociologia da Educação, Stylistique Française, Trabalho Científico de Fim de Curso (TFC)	Le plan d'études met l'accent sur l'histoire, la linguistique, la culture capverdienne. : Français de Base, Compr. écrite, Compr. Orale, Cultures Francophones et Capverdienne, Didactique du Français Langue Étrangère, Estágio Pedagógico, <u>Estrutura e Funcionamento do Sistema Educativo Cabo-Verdiano</u>, Formação Pessoal e Social, Histoire de la langue Française, Histoire des Pays Francophones, História e Filosofia de Educação, Introdução à Gestão Escolar, Introdução ao Desenvolvimento Curricular, Introdução à la Sociolinguistique, Introduction aux Études Linguistiques, Introduction aux Études Littéraires, Língua Portuguesa, Linguistique Française, Littérature Française, Littérature Francophone, Novas Tecnologias de Informação, Opção (língua cabo-verdiana/organização textual), Phonétique et phonologie du Français, Production Écrite, Production Orale, Psicologia do Desenvolvimento e da Aprendizagem, Sociolinguistique, Sociologia da Educação, TFC	Le plan d'études de la Licenciatura en 4 ans met l'accent sur les cultures (dont la capverdienne), la méthodologie, la gestion du Système éducatif : Administração Educacional e Escolar, Cultura Cabo-Verdiana, Cultura dos Países Francófonos, Cultura Francesa, Culturas Lusófonas, Estágio Pedagógico, Fonética e Fonologia do Francês, Francês (B1, B2, C1, C2), Introdução aos Estudos de Cultura, Introdução aos Estudos Linguísticos, Introdução aos Estudos Literários, Língua Cabo-Verdiana, Língua Portuguesa, Linguística Francesa, Literatura Francesa, Literatura Francófona, Metodologia do Ensino da Língua Francesa, Metodologia do Trabalho Científico, Modelos e Práticas de investigação educativa, Percursos da Literatura Cabo-Verdiana, Psicologia da Educação, Sociolinguística, Sociologia da Educação, Teoria e Desenvolvimento Curricular, Teoria e Prática da Avaliação, TFC. En 2013, le niveau visé en français est baissé (C1 au lieu de C2 du CECR), la méthodologie de l'enseignement est augmentée et les TICE réintroduits.

	avant 1982	À partir de 1982	A partir de 1996	A partir de 2007
formateurs de formateurs, méthodologie d'enseignement, manuels, outils	- Prêtres, personnes formées au Portugal, bons étudiants du Séminaire-Lyceé puis du Lycée Gil Eanes, coordinateurs de français sans formation pédagogique - enseignement livresque basé sur l'écrit, comportant énormément de grammaire, traduction portugais-français (version); approche magistrale ; - Anthologie de la littérature française ; mêmes supports que dans les écoles françaises	- Coopérants français conseillers pédagogiques (URP/BELC) - approche à tendance communicative ; suivi pédagogiques, rencontres de coordination, séminaires - dossiers pédagogiques, formation à l'utilisation des manuels : en 1989, de nouveaux manuels sont introduits, remplaçant <i>La France en direct</i> : <i>Grand Large 1</i> et <i>2</i> ; <i>Diabolo Menthe 1</i> et <i>Nouvel Espace 1</i> succèdent à <i>Bonjour le français</i> ; <i>Nouvel Espace 1</i> et <i>Diabolo Menthe 2</i> et <i>3</i> (2^e cycle) à <i>Bonjour le lycée</i>. - Ressources pédagogiques présentes dans le centre de ressources du projet de coopération, fonds des bibliothèques des Centres culturels français (Praia et Mindelo)	Coopérants français puis professeurs capverdiens diplômés de maîtrises FLE obtenues en France ; Ressources pédagogiques présentes dans le centre de ressources du projet de coopération, fonds des bibliothèques du Centre culturel français (Praia), et de l'Alliance française (Mindelo)	Formateurs capverdiens de FLE du supérieur : tous diplômés de Master ou Doctorat obtenus en France ; leur formation continue est assurée par le dernier projet français (dont formation APC) - approches actionnelle, communicative, eclectisme - Ressources pédagogiques des centres-ressources délégués à l'Uni-CV - Internet ; plateforme Moodle En 2006/2007, le ministère et l'assistance technique française préconisent <i>Le Mag</i> (1 et 2, pour le 1^{er} cycle ; 2 et 3 pour le 2^e cycle) et <i>Connexions 3</i> (3^e cycle).
Evaluation à l'issue de la formation		Suivi pédagogique à court terme des enseignants en poste par les coopérants français (visites de classe, rencontres de coordination).	Visites de classes éparées des coopérants et du coordinateur national. Evaluation nationale des enseignants du secondaire en 2001 (Promef, 2002) qui conclut à une « habilitação suficiente à 58,6% ».	Expertise du CIEP (2013) : 1) les pratiques enseignantes ne changent pas quelle que soit la formation de l'enseignant. 2) l'appropriation des formations APC est insuffisante

Conclusion

Travailler à l'amélioration des curriculums demande une conscience critique, au moins autant qu'une approche technique. En conclusion, on pourrait se confronter à quelques questions, présentes au quotidien de la formation de formateurs en langue étrangère, mais souvent négligées :

- les disciplines présentes dans le plan d'études sont-elles choisies en fonction du profil de sortie et d'un référentiel de compétences de l'enseignant de français ? Il serait utile de questionner les anciens étudiants aujourd'hui en poste dans des lycées pour le mesurer.
- A partir de quels indicateurs évalue-t-on les compétences effectivement acquises par les futurs enseignants?
- Ne faudrait-il pas réviser la maquette de la Licenciatura d'études françaises parallèlement à l'élaboration en cours du Master d'études françaises ? Rénover le plan d'études en cohérence avec un référentiel de compétences de l'enseignant de français ? Exploiter davantage l'intercompréhension des langues romanes ? Y ajouter les *powerfull knowledge* (Young, 2007) qui échappent aux étudiants défavorisés socialement ?
- Enfin, les scénarios de l'avenir vont-ils s'orienter vers une diversification linguistique dans le supérieur, dans la perspective d'une compétence plurilingue et pluriculturelle indispensable à un petit pays insulaire ?

Bibliographie

Carvalho Sousa, M. A. (2007) : *A memória educativa recuperada no Cabo Verde Boletim*. Prémio Sena Barcelos 2006. Centre Cultural Português/Instituto Camões/Associação de Escritores Cabo-verdianos, Praia, Gráfica.

Catálogo dos cursos 2011/2012. Graduação, Universidade de Cabo Verde, 2011.

Corsino Tolentino, A. (2007) : *Universidade e transformação social nos pequenos estados em desenvolvimento : o caso de Cabo Verde*. Estudos Africanos, Fundação Calouste Gulbenkian.

Costa, I. M. (2003): *A Formação de Quadros - 25 anos de Cooperação Cabo Verde-Portugal (1975-2000)*. Estudos Africanos, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, L. NETO dir., Porto.

Coste, D., coord. (1984). *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. matériaux pour une histoire*, Hatier/CREDIF.

Cuq, J.-P., dir (2003). *Dictionnaire de Didactique du Français Langue étrangère et seconde*, article "curriculum", Paris, ASDIFLE et Clé international, p.64-65.

FDLM R&A n°49, Coord. Martinez, Miled, Tirvassen (2011). *Curriculum, programmes et itinéraires en langues et cultures*. Paris, Clé int. / FIPF.

Garcia, L. (2010). *La place du français dans le système éducatif au Cap-Vert(1967-2008), thèse de doctorat, université Paris Ouest Nanterre La Défense*.

Garcia, L. (2012). *Le français au Cap-Vert. Contribution à l'histoire de l'enseignement-apprentissage du français*. Préface de L. Porcher. Paris, L'Harmattan.

Jonnaert, Ph. (2005). "Curriculum et programmes d'études: du général au particulier", ORÈ/CIRADE UQÀM – Montréal.

Marques de Oliveira, A. H. (1998). *Histoire du Portugal et de son empire colonial*, Instituto Camões, Paris, Karthala.

Young, M. (2007), *Bringing Knowledge back in: from Social Constructivism to Social realism in the Sociology of Education*, London, Routledge.

Evolução dos currículos de formação de professores de francês em Cabo Verde

Laurence Garcia

Universidade de Cabo Verde

lorencegarcia@yahoo.fr

Resumo:

Baseando-se na pesquisa documental, com a análise dos planos de estudos e programas obtidos nos arquivos e nas entrevistas realizadas com ex-estudantes, professores e intervenientes, o autor propõe-se realizar um breve estudo comparativo, numa perspectiva diacrónica, dos currículos de formação de formadores em Francês lingual estrangeira em Cabo Verde, bem como sobre os contextos, as prioridades, as metodologias que enformam o processo de sua operacionalização.

O objectivo é promover a reflexão e o debate relativos às formas de actualização da formação dos professores de línguas estrangeiras, nomeadamente a francesa, desde o período anterior a Escola de Formação de Professores do Ensino Secundário (EFPEs) até às recentes propostas de revisão curricular do curso de Licenciatura em Línguas, Literaturas e Culturas - Percurso Estudos Franceses – Ramo Ensino da Universidade de Cabo Verde, em 2013.

Pensar os currículos explicitamente é bastante recente na didática do FLE; de resumo dos conteúdos a serem transmitidos no ensino do francês a « tudo o que, das finalidades à avaliação, permite organizar de forma se possível coerente o percurso de aprendizagem na sua continuidade. » (Coste, 2011, in FDLM R&A n°49 p. 17), o currículo viu desenvolver-se o campo da noção, especialmente graças a contração no aprendente, e designa hoje tanto um processo como um produto.

Eu gostaria, nesta breve contribuição, de dar uma visão geral da evolução dos vários os currículos de formação de professores de francês do secundário em Cabo Verde; esclarecerei tanto quanto possível, o contexto, as finalidades, as modalidades afim de propor um estudo comparativo.

Primeiramente, definirei a minha posição, a minha metodologia e alguns fundamentos teóricos.

Apresentarei em seguida as grandes linhas da história do ensino do francês em Cabo Verde.

Finalmente, em função das etapas marcantes do ensino-aprendizagem oficial do francês, vou propor uma análise global dos currículos oficiais de formação dos professores de FLE (no ensino preparatório e particularmente no secundário), insistindo especialmente no papel que desempenhou a cooperação educativa e cultural da França.

1. Posicionamento, metodologia, fundamentos teóricos

1.1. Posicionamento e metodologia

Parto de um posicionamento duplo, interno na medida em que faço pesquisas no meu campo de ensino e externo como pesquisadora, no sentido de que há um esforço de distanciamento, de adopção de uma postura crítica e onde a recolha de dados obedece a um objectivo, a um plano. Baseio-me em várias experiências complementares:

- destinatária de currículos (especialista pedagógica num projecto francês de cooperação educativa, professora formadora de formadores em FLE elaboradora de material em FLE, coordenadora dos cursos de licenciatura em estudos franceses e dos estágios pedagógicos na Universidade de Cabo – Uni-CV);
- investigadora em didática do FLE e em engenharia de formação, particularmente sobre Cabo Verde.

- participante na elaboração de currículos (formadora e membro do conselho científico, secção ensino de línguas, colaboradora da revisão curricular iniciada em 2013 na Uni-CV).

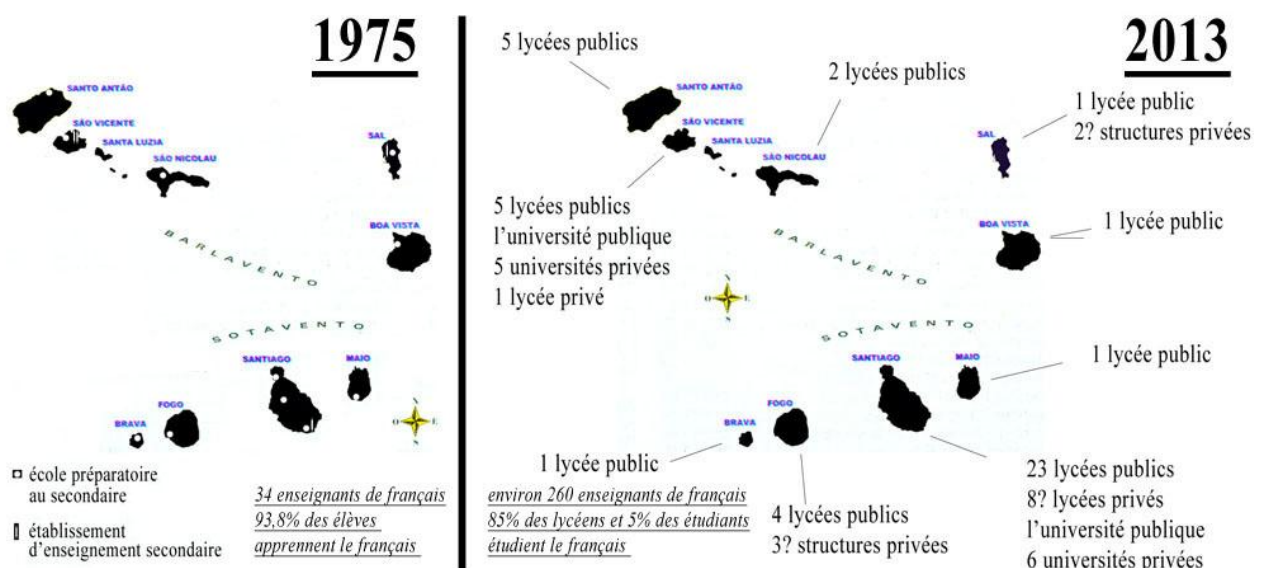
Situo-me por conseguinte numa pesquisa-acção.

1.2 Elementos de uma definição

Baseio-me aqui na definição do artigo “Curriculum” do Dictionnaire de Didactique du Français Langue étrangère et seconde, onde se lê que o currículo consiste em “definir as finalidades educativas, a estabelecer as necessidades dos aprendentes, a determinar os objectivos, os conteúdos, as démarches, os meios de ensino e as formas de avaliação. [...] A sua análise não pode ser limitada aos paramètres didacticos, mas deve ser histórico, social e educativo.” (Cuq, J.-P., dir, 2003). Esta definição é completada por essa de Martinez, Miled e Tirvassen (2011, p. 10) para os quais o currículo é “a articulação entre as grandes orientações (políticas, culturais, científicas etc.) de um sistema educativo e as práticas efectivas, o que é ensinado, por que o fazemos, como o fazemos, o que avaliamos, as modalidades e as consequências da avaliação, etc.”

Assim, a formação de professores é apenas um componente de um currículo. Analisar, elaborar um currículo para formação de formadores em francês, é concentrar-se no “como” e “o que” ensinar, tendo em conta o contexto numa lógica de projecto, ou seja, aqui, a profissionalização da formação inicial e contínua: “uma profissionalização na sala de aula passa por uma profissionalização da formação inicial e contínua, pela qual o princípio de isomorfismo “formo-te do modo que eu desejo que formes os teus alunos”, continua a ser o princípio fundamental da formação”. (Roegiers, 2011, in FDL M R&A n°49, p. 39).

2. História do ensino do francês em Cabo Verde



Fonte : Garcia, 2012 e ADEF/MED, 2013

Em primeiro lugar, recordemos que o arquipélago de Cabo Verde ascende a sua independência em 1975, depois de uma longa colonização por Portugal (cinco séculos). As línguas oficiais são o português e o crioulo, e recentemente o crioulo caboverdiano, língua “dominada” porque utilizada nas situações informais da comunicação, tanto na classe culta como na população em geral.

O Cabo Verde português abriu-se sem restrição às influências francesas durante vários séculos (Marques de Oliveira, 1998), visto que o Portugal, muito impregnado da cultura francesa desde o século XV, viu na França um modelo cultural (Garcia, 2012, 36-38). Reformas importantes do ensino secundário português feitas durante o século XIX foram inspiradas do sistema francês.

A elaboração dos currículos de francês língua estrangeira baseia-se no contexto histórico, nas reformas educativas e na constituição dos cursos de formação inicial dos professores em Cabo Verde.

É em 1860, a nível do secundário, que a língua francesa aparece na Praia (Santiago) nos currículos do primeiro liceu de Cabo Verde. O ensino secundário oficial é introduzido primeiramente no ensino de tipo religioso do famoso “Seminário-Liceu” de São Nicolau (nos fins do século XIX). Com a separação da Igreja e do Estado, o ramo laico deste último é transferido para São Vicente como Liceu Nacional de Cabo Verde (1917) que oferece duas vias – a geral e a profissional. Três línguas estrangeiras são ensinadas: o francês, o inglês e o alemão. A via geral reproduz a dos liceus da metrópole portuguesa. O francês é a única língua estrangeira do primeiro ano (4h/semana) permanece obrigatória até o final do primeiro ciclo, paralelamente ao inglês (3h de francês + 4h de inglês no 2º et 3º ano).

Em 1928, o curso liceal da província de Cabo Verde é prolongado e atinge a duração de 7 anos regulamentares em Portugal. Até 1967, o francês é obrigatório durante os cinco primeiros anos; a sua aprendizagem é iniciada dois anos antes do inglês.

Três reformas marcam particularmente a evolução do ensino-aprendizagem oficial da língua de Prévert em Cabo Verde:

- A Reforma de 1967 : ela marca o começo da aprendizagem obrigatória do francês num ciclo de transição entre o primário e o secundário, dois anos antes do inglês, chamado “ciclo preparatório para o ensino secundário” e rebatizado “ensino de base complementar” (EBC) em 1977, sem modificação de fundo. Os professores podem ser bivalentes. Sete disciplinas são ensinadas, entre as quais o francês, que é assim a primeira língua da escolaridade (aprendizagem a partir de 10-11 anos), em posição de monopólio durante um ciclo completo de dois anos, ensinado 4h semanais no 1º ano e 3h no 2º ano.

De igual modo, com essa reforma, o ensino secundário tem a duração de cinco anos e tem dois níveis: o « Curso Geral », abreviado CG, correspondente aos três primeiros anos do secundário (via geral ou via técnica) e o Curso Complementar, abreviado CC, que tem a duração de dois anos. O francês é ensinado nas duas vias do secundário, geral e técnica. No curso Geral, ele é ensinado em todos os cursos paralelamente ao inglês na via geral (3h semanais) e nos dois últimos anos da via técnica (2 ou 3 h); no primeiro ano do Curso Geral da via técnica, o francês é a única língua estrangeira. No Curso Complementar, o francês é opcional em dois dos três grupos que o compõem. Esta organização sofrerá pequenas alterações até a reforma de 1990.

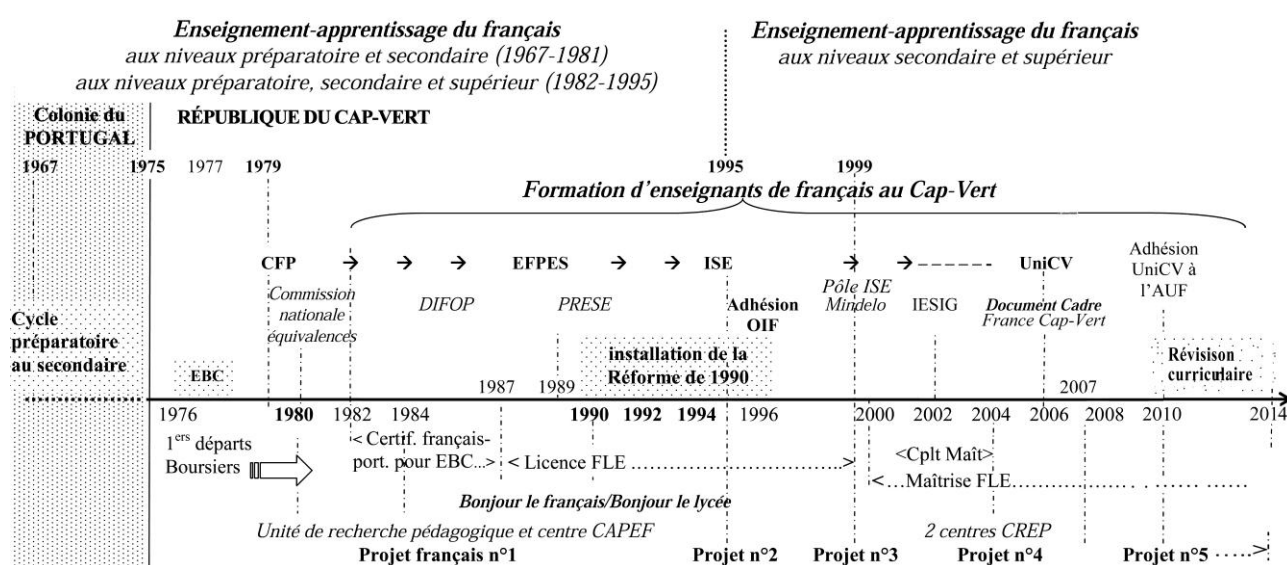
- A grande Reforma de 1990 : ela suprime este monopólio e inicia a aprendizagem das duas línguas estrangeiras a nível do secundário, permitindo ao aprendente a escolha da primeira língua estrangeira; isto tem o efeito de multiplicar os níveis: cinco níveis de francês no secundário via geral, seis na técnica; o ensino preparatório para o secundário desaparece, a escolaridade obrigatória passa agora de quatro para seis anos, e o ensino secundário passa a ter a duração de seis anos. Generalizada em 1995/1996, esta reforma coloca Cabo Verde « em sintonia com o mundo » alinhando-se com os dispositivos estrangeiros (12 anos de escolaridade antes do superior), o que facilita as equivalências ; a abordagem comunicativa é recomendada no ensino das línguas. Verifica-se que o acesso ao secundário democratiza-se: o número de estabelecimentos quintuplica entre 1987/88 (4) e 1997/98 (20).

- A Revisão curricular da anterior, iniciada em 2010: concede às duas línguas estrangeiras um estatuto de igualdade, suprimindo o sistema de opção a nível do secundário; doravante o primeiro ciclo do secundário passa a fazer parte da escolaridade obrigatória que passa de 6 para 8 anos. Esta Reforma introduz as reformulações dos currículos a todos os níveis do dispositivo (preocupação de qualidade) e a abordagem por competências (APC).

Para entender a evolução dos currículos de formação dos professores de francês, é preciso ter em conta igualmente dos seguintes elementos:

- a cooperação educativa da França começa em 1979 e continua durante 35 anos. Nenhuma outra disciplina beneficiou em Cabo Verde de um apoio cultural e pedagógico comparável (URP, 5 projetos franceses sucessivos).
- os cursos nacionais de formação de professores aparecem na Praia em 1979: o Curso de Formação de Professores (CFP - Decreto-Lei nº70/79 de 28 julho), transformando-se em EFPE (Escola de Formação de Professores). Em 1982 foi criado o curso de formação de professores do ensino básico complementar (2 anos), bivalente (português e francês), que dá direito a um "certificado de formação de professores do EBC"; o dos professores do ensino secundário (3 anos) começa, para o francês, apenas em 1987; o diploma atribuído (Bacharelato em estudos franceses) é reconhecido pelas universidades portuguesas.
- o número de bolsas de estudo no estrangeiro dadas pelas cooperações internacionais é particularmente elevado até o fim dos anos 1980 (Costa, 2003); o ensino do francês, no entanto, não constitui, em nenhum momento, um campo de formação prioritária dos bolseiros e, entre 1976 e 2008, os países francófonos representam apenas 12,7% dos destinos.
- EFPE transforma-se em Instituto superior de Educação (ISE) em 1995, o próprio é absorvido na Universidade de Cabo Verde (Uni-CV) criada em 2007/2008.

Evolução schematica do dispositivo cabo-verdeano de francês lingua estrangeira



3. Formação de formadores em Cabo Verde

A descrição dos curriculums do FLE em Cabo Verde (ver supra quadro recapitulativo) baseia-se numa documentação variada (arquivos educativos de projectos de cooperação, relatórios, BO, materiais de aulas, planificações, planos de estudos, teses e obras de investigadores caboverdianos e portugueses citados na bibliografia), entrevistas semi-dirigidas realizadas em Cabo Verde com vários actores ou testemunhas do sistema educativo - professores, estudantes, directores, secretários pedagógicos e investigações sobre os percursos de formação de professores, realizadas entre 2005 e 2010. (Garcia, 2010 e 2012; Costa, 2003).

Quadro recapitulativo : currículos de formação de formadores em FLE do secundário em Cabo Verde

	Antes de 1979	A partir de 1982 (formações de EFPE/ISE)	A partir da instalação generalizada da Reforma de 1990 (1996)	A partir de 2007
Finalidades educativas do currículo de francês	As finalidades não são explícitas a nível institucional. A nível individual : - emprego na administração ou no ensino - estudos no estrangeiro (percurso de formação individual, financiamento familiar, algumas bolsas de Portugal) - distinção social, cultura erudita	Evitar vagas nas escolas preparatórias et liceus. Estabilizar o corpo docente. Formar professores em exercício (Bacharelato). Implementar cursos nacionais de formação inicial em estudos franceses e os novos programas pour o ensino do francês (URP, Cavilam, Belc, 1º projecto de coop. (1984-1990). Promover e valorizar a formação nos países (final dos anos 80). Formar uma rede de formadores em FLE.	(Re)valorizar a formação no arquipélago. Uniformizar os percursos de formação de professores de francês. Formar uma rede de formadores em FLE.	Recrutamento rigoroso a nível da Licenciatura nos liceus. Busca da qualidade e profissionalismo. Formar uma rede de formadores em FLE
Formação, diplomas propostos	Estágios curtos linguístico-pedagógicos de alguns professores de francês em França ou no Senegal : « Cursos de francês para prof. de francês no estrangeiro » (Sorbonne, 1977) ; formação do Centro internacional de civilização francesa (CICF—univ. Dakar, 1978), estágio longo (psicopedagógica) do Centro de Linguística Aplicada de Besançon (CLAB) em 1979	Formação bivalente francês-português para lecionar no EBC (obtenção de um certificado) ; candidatos : pouco numerosos.	<i>Licenciatura em Estudos Franceses</i> (para o ensino, em 5 anos) desde 2000	A <i>Licenciatura</i> em estudos franceses (<i>línguas literaturas e culturas</i>) faz-se em 4 anos e oferece doravante 3 percursos : ensino, turismo e tradução. As disciplinas de língua indicam um niveau du CECR.

Contextos	Antes de 1979	A partir de 1982	A partir de 1996	A partir de 2007
	Contexto propício para o francês (aproximação com a África francófona sob a influência de Amílcar Cabral). Francês em situação de monopólio no dispositivo do ensino EBC/secundário. A utilização de manuais de ensino do francês é introduzida (anos 60) seguindo a política de divulgação da ELF : nas escolas preparatórias, o método português <i>Je commence</i> (ed. ASTER, sem data de publicação), baseado na escrita e na gramática até o início dos anos 80. A nível do secundário, <i>Le Français au Lycée</i> (2º ano) de G. Murta (Livraria SÁ DA COSTA Editora) e <i>Voici Pierre!</i> (1 e 2) Ausência de formação inicial de professores	Francês em situação de monopólio. Grande oferta de bolsas de estudo no exterior. Corpo docente instável ; percurso de formação muito heterogêneo ; todos os professores em exercício não possuem o diploma exigido nem formação em FLE. Convite à prof. de francês no exterior (diáspora e estrangeiros francófonos) ; recrutamento segundo critérios linguísticos (ex-bolseiros de países francófonos não qualificados). Grande apoio da assistência técnica francesa : formação contínua e inicial pelos conselheiros pedagógicos franceses (URP), elaboração de um manual contextualizado (<i>Bonjour le Français</i>), bolsas. Criação (1987) de cursos diplomantes de formação nacional de FLE com o apoio da cooperação francesa (<i>Bacharelato</i> em estudos franceses).	O francês perde a sua posição privilegiada no dispositivo educativo Os liceus se multiplicam As bolsas de estudo são geridas por FAEF – fundo de apoio ao ensino e à formação e atribuídas a partir da Licenciatura e do Master conforme as necessidades do desenvolvimento A última formação de <i>Bacharelato em estudos franceses</i> termina em 2002	Criação da Uni-CV (2007) ; dissolução do departamento de línguas estrangeiras, criação do depart. de ciências humanas e sociais (DCSH) que gere, particularmente as licenciaturas do ensino das línguas. Revisão curricular : introdução da abordagem por competências (APC) no ensino básico e secundário ; reforma curricular de FLE (UDC- Unidade de Desenvolvimento dos Currículos do ministério e apoio da coop. francesa) ; formações APC dos prof. de francês do secundário e do superior ; preparação de um Master de est. franceses com o apoio da univ. de Grenoble e da coop. francesa. O mercado de trabalho se reduz (pouco recrutamento nos liceus); desaparecimento dos recrutamentos internacionais de prof. no secundário ; 2006/2007: escolha dos manuais <i>Le Mag</i> (1 e 2, para 1º ciclo ; 2 e 3 para o 2º ciclo) e <i>Connexions</i> 3 (3º ciclo).

Disciplinas do plano de estudos	Antes de 1979	A partir de 1982	A partir de 1996	A partir de 2007
	Para a maioria dos professores : disciplinas linguísticas do secundário : gramática do francês, latim. Os programas de francês do Liceu (geral) são baseados em textos literários e recomendam o estudo de autores do séc 17 (Corneille, Racine, La Fontaine, Molière, Pascal, etc.), do séc 18 (Voltaire, Rousseau), e particularmente do séc 19 (Chateaubriand, de Staël, Lamartine, Hugo, etc.).	- Formação para o EBC : francês, gramática do francês, gramática do português, didáctica, <u>Filosofia da Educação</u>, linguística do francês, linguística de português, <u>literatura francesa</u>, <u>literatura portuguesa</u>, <u>português</u>, estágio pedagógico. - Formação Bacharelato : Civilização e Literatura Francesas, Didáctica Geral, Didáctica do Francês Língua Estrangeira, Estágio Pedagógico, Formação Pessoal e Social, Gramática Francesa, História e Filosofia da Educação, Introdução à Gestão Escolar, Introdução ao Desenvolvimento Curricular, Língua Portuguesa, Linguística , Lit. Comparada, Lit. francófona, Metodologia do Trabalho Científico, Novas Tecnologias de Informação, Prática e Comunicação da Língua francesa, Psicologia da Aprendizagem e do Ensino, Psicologia do Desenvolvimento, Sémiologia de audiovisual, Sociolinguística, Sociologia da Educação, Estilística Francesa, Trabalho Científico de Fim de Curso (TFC)	Francês de Base, Compr. escrita, Compr. Oral, Culturas Francófonas e Cabovedians, Didáctica do Francês Língua Estrangeira, Estágio Pedagógico, <u>Estrutura e Funcionamento do Sistema Educativo Cabo-Verdiano</u>, Formação Pessoal e Social, História da língua Francesa, História dss Países Francófonos, História e Filosofia de Educação, Introdução à Gestão Escolar, Introdução ao Desenvolvimento Curricular, Introd. sociolinguística, Introd. aos Estudos Linguísticos, Introdução aos Estudos Literários, Língua Portuguesa, Linguistique Française, Literatura Francesa, Literatura Francófona, Novas Tecnologias de Informação, Opção (língua cabo-verdiana/organização textual), fonética e fonologia do Francês , Prod. Escrita, Prod. oral, Psicologia do Desenvolvimento e da Aprendizagem, Sociolinguistique, Sociologia da Educação, TFC.	Administração Educacional e Escolar, Cultura Cabo-Verdiana, Cultura dos Países Francófonos, Cultura Francesa, Culturas Lusófonas, Estágio Pedagógico, Fonética e Fonologia do Francês, Francês (B1, B2, C1, C2), Introdução aos Estudos de Cultura, Introdução aos Estudos Linguísticos, Introdução aos Estudos Literários, Língua Cabo-Verdiana, Língua Portuguesa, Linguística Francesa, Literatura Francesa, Literatura Francófona, Metodologia do Ensino da Língua Francesa, Metodologia do Trabalho Científico, Modelos e Práticas de investigação educativa, Percursos da Literatura Cabo-Verdiana, Psicologia da Educação, Sociolinguística, Sociologia da Educação, Teoria e Desenvolvimento Curricular, Teoria e Prática da Avaliação, TFC.

	Antes 1979	A partir de 1982	A partir de 1996	A partir de 2007
formadores de formadores, metodologia do ensino manuais, ferramentas	Padres, pessoas formadas em Portugal, bons estudantes do Seminário-Liceu em seguida do Liceu Gil Eanes; sem formação pedagógica. Abordagem magistral; ensino-aprendizagem livresco visando apenas as competências escritas Ensino em português; tradução português -francês (versão) Antologia da literatura francesa; mesmo material que nas escolas francesas	Cooperantes franceses (URP/BELC) Abordagem com tendência comunicativa; seguimento pedagógico, encontros de coordenação, seminários Dossiers pedagógicos, formação à utilização de manuais: em 1989, novos manuais são introduzidos, substituindo <i>La France en direct: Grand Large 1</i> et 2; <i>Diabolo Menthe 1</i> e <i>Nouvel Espace 1</i> sucedendo ao <i>Bonjour le français</i>; <i>Nouvel Espace 1</i> e <i>Diabolo Menthe 2</i> e 3 (2^o cycle) ao <i>Bonjour le lycée</i>. Recursos pedagógicos existentes no centro de recursos do projecto de cooperação, o património das bibliotecas dos Centros culturais franceses (Praia e Mindelo)	Cooperantes franceses em seguida professores caboverdianos diplomados com licenciaturas FLE obtidas em França; Recursos pedagógicos do centro de recursos do projecto de coop., e património das bibliotecas do Centro cultural francês (Praia) e da Aliança francesa (Mindelo)	Formadores caboverdianos diplomados com licenciaturas FLE obtidas em França. Estágios de formação continua (Projeto francês, MED) Recursos pedagógicos existentes nos 2 centros de recursos do projecto de cooperação e nas bibliotecas do Centro cultural francês (Praia) e da Aliança francesa (Mindelo). Internet disponível na instituição. Existência de uma plataforma Moodle.
Evaluation à l'issue de la formation		Seguimento pedagógico a curto prazo dos professores em exercício pelos cooperantes franceses (visitas de aulas, encontros de coordenação).	Visitas de aulas dispersos dos cooperantes e do coordenador nacional. Avaliação nacional dos professores do secundário em 2001 (Promef, 2002) concluiu que houve uma « habilitação suficiente de 58,6% ».	Peritagem do organismo francês CIEP para avaliação, observado alguns professores: 1) as práticas docentes; conclusão: não mudam seja qual for a formação do professor. 2) apropriação APC

O estudo comparativo dos vários currículos de formação de formadores em francês permite os seguintes comentários:

- A formação inicial em francês está doravante totalmente apoiada; manteve alguma bivalência sem no entanto explorar a intercompreensão das línguas românicas; os planos de estudo praticamente não mudaram desde os anos 80 e assim como as práticas do ensino-aprendizagem. Devem ser renovados em coerência com abordagem baseada em competências acrescentando-lhes os conhecimentos robustos (powerfull knowledge, Young, 2007) que escapam aos estudantes socialmente desfavorecidos, e fazer uma análise do mercado de trabalho para definir um novo perfil de saída.

- A sua implementação rápida, e sobretudo praticamente sem nenhuma avaliação, enfraquece esses currículos.

Trabalhar para a melhoria dos currículos requer uma consciência crítica, pelo menos tanto quanto uma abordagem técnica. Em conclusão, poder-se-ia confrontar algumas questões presentes no cotidiano da formação de formadores em língua estrangeira, mas muitas vezes negligenciadas:

- as disciplinas presentes nos planos de estudo são ensinadas e escolhidas em função do perfil de saída e de um referencial de competências do ensino do francês ? Seria útil questionar os antigos estudantes actualmente em exercício nos liceus para uma aferição?

- A partir de que indicadores se avalia as competências realmente adquiridas pelos futuros professores?

- Uma vez que um Master em Estudos Franceses está sendo implementado, deveria-se rever a maquette da Licenciatura em estudos franceses paralelamente elaboração deste último?

- Finalmente, os cenários futuros serão voltados para uma diversidade linguística no superior, numa perspectiva de uma competência multilingue e multicultural essencial para um pequeno país insular?

Bibliografia

Carvalho Sousa, M. A. (2007) : *A memória educativa recuperada no Cabo Verde Boletim*. Prémio Sena Barcelos 2006. Centre Cultural Português/Instituto Camões/Associação de Escritores Cabo-verdianos, Praia, Gráfica.

Corsino Tolentino, A. (2007) : *Universidade e transformação social nos pequenos estados em desenvolvimento : o caso de Cabo Verde*. Estudos Africanos, Fundação Calouste Gulbenkian.

Costa, I. M. (2003): *A Formação de Quadros - 25 anos de Cooperação Cabo Verde-Portugal (1975-2000)*. Estudos Africanos, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, L. NETO dir., Porto.

Coste, D., coord. (1984). *Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945. Matériaux pour une histoire*, Hatier/CREDIF.

Cuq, J.-P., dir (2003). *Dictionnaire de Didactique du Français Langue étrangère et seconde*, article "curriculum", Paris, ASDIFLE et Clé international, p.64-65.

FDLM R&A n°49, Coord. Martinez, Miled, Tirvassen (2011). *Curriculum, programmes et itinéraires en langues et cultures*. Paris, Clé int. / FIPF.

Garcia, L. (2012). *Le français au Cap-Vert. Contribution à l'histoire de l'enseignement-apprentissage du français*. Préface de L. Porcher. Paris, L'Harmattan.

Jonnaert, Ph. (2005). "Curriculum et programmes d'études: du général au particulier", ORÈ/CIRADE UQÀM – Montréal.

Marques de Oliveira, A. H. (1998). *Histoire du Portugal et de son empire colonial*, Instituto Camões, Paris, Karthala.

Young, M. (2007), Bringing Knowledge back in: *From Social Constructivism to Social realism in the Sociology of Education*, London, Routledge.